

Yale®



Yale®

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También valido para garras con diseño especial)

Aparato de tracción y elevación

Yaletrac, Yaletrac ST

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Yale-Allee 30

42329 Wuppertal

Deutschland

CMK
COLUMBUS MCKINNON

Índice

Introducción.....	47
Uso correcto	47
Uso incorrecto	48
Montaje.....	51
Inspección antes de comenzar el trabajo	51
Funcionamiento / uso.....	52
Comprobación, mantenimiento y reparación	54
Transporte, almacenamiento, interrupción del servicio y abastecimiento.....	57

INTRODUCCIÓN

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH han sido fabricados de acuerdo con los estándares de ingeniería más avanzados. Sin embargo, un manejo incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el usuario o en terceras personas así como dañar el polipasto u otra propiedad. La empresa usuaria es responsable de la instrucción especializada y profesional del personal usuario. Para este propósito, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso. Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permitirle usarlo al máximo de su capacidad. Las instrucciones de funcionamiento contienen información importante sobre como manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar peligros, reduce costes de reparación y tiempos de parada e incrementa la fiabilidad y la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el lugar donde se está manejando el producto. Aparte de las instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevención de accidentes válidas en el país o la zona respectiva en la que ese está usando el producto, deben ser respetadas las normas comúnmente aceptadas para un trabajo seguro y profesional. El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o la reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento. Las medidas de protección indicadas sólo darán la seguridad necesaria, si se opera en el producto y se instala y mantiene de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usuaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

USO CORRECTO

El aparato permite elevar, bajar, remolcar, sujetar y asegurar la carga en cualquier situación y dirección.

Cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario o la empresa usuaria.

La capacidad de carga indicada en la unidad es la capacidad máxima útil (CMU) que puede ser amarrada.

Si hubiese que utilizar el elevador para el vaciado frecuente desde grandes alturas o en modo control de ciclo, habría que consultar con el fabricante previamente acerca de posible sobrecalentamiento.

La selección y medición de la estructura adecuada es responsabilidad del usuario.

El punto de amarre y su estructura tienen que diseñarse para la carga máxima esperada (peso muerto del aparato + capacidad de carga).

El elevador tiene que posicionarse entre el punto de amarre y la carga de tal forma que se pueda dirigir libremente la posición del cable y de la fuerza de arrastre.

Cuando se suspenda el aparato, el operario debe asegurarse de que el elevador se pueda utilizar de forma que ni el aparato, ni el medio de carga, ni la carga supongan un peligro para las personas.

El operario debe empezar a mover la carga sólo después de que haya sido amarrada de forma correcta y todas las personas estén fuera de la zona de peligro.

No permita al personal permanecer o pasar bajo una carga suspendida.

Una carga elevada o sujeta por la garra no debe ser dejada desatendida o permanecer en ese estado por un periodo largo de tiempo.

El elevador puede utilizarse en temperaturas ambiente de entre $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ y $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$. Consulte con el fabricante en caso de condiciones de trabajo extremas.

Antes del uso del elevador en ambientes especiales (alta humedad, salinidad, ambiente cáustico o alcalino) o en la manipulación de materiales peligrosos (por ejemplo, materiales fundidos, materiales radioactivos) consulte con el fabricante.

La desviación de un cable solamente se puede llevar a cabo con bridas de cable (piñones de retorno) funcionales y suficientemente dimensionadas.

Durante la utilización de ganchos y/o cables o cadenas de amarre hay que tener en cuenta las dimensiones correctas.

Para el amarre de la carga, solamente se podrán utilizar dispositivos de amarre permitidos y comprobados.

Para la utilización según lo previsto, hay que tener en cuenta las instrucciones de funcionamiento y la guía de mantenimiento.

En caso de averías o ruidos anormales durante el funcionamiento, poner el elevador inmediatamente fuera de servicio.

USO INCORRECTO

(Lista incompleta)

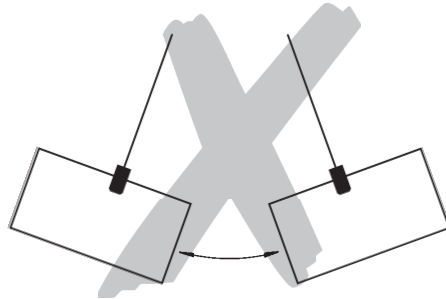
No exceda la capacidad de carga máxima útil (CMU) del aparato o del mecanismo de transporte o de la estructura.

Se prohíbe dejar caer una carga en el cable suelto por peligro de rotura de cable.

El dispositivo de elevación se utilizará solamente con cables de acero cuyo diámetro se corresponda con las indicaciones de la placa de características.

Se prohíbe quitar o esconder carteles (p. ej., al pegar algo encima), advertencias o la placa de características.

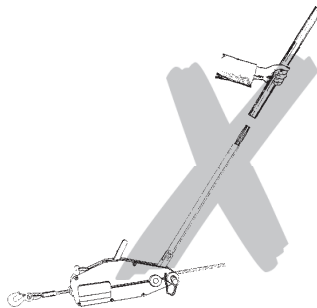
Cuando se transporten cargas, hay que evitar un movimiento oscilante y que entren en contacto con otros objetos.



No se puede mover la carga en zonas que no sean reconocibles por el usuario. Si fuese necesario, tendría que buscar ayuda.

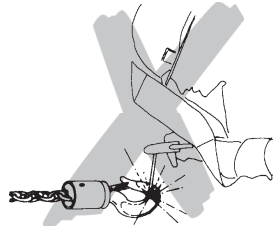
No se permite el accionamiento motor del aparato.

No se permite una prolongación de la palanca. Use solamente palancas manuales originales.

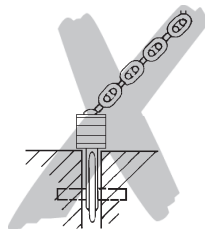


Nunca utilice el aparato con más fuerza que la de una persona.

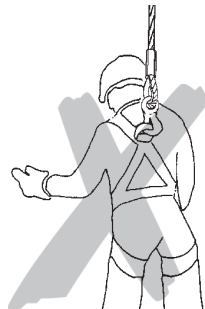
No se permiten trabajos de soldadura en ganchos ni cables. No utilice el cable como toma a tierra en trabajos de soldadura.



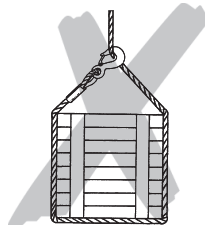
No se permite tiro lateral, es decir, cargas laterales de la carcasa y/o del gancho de carga. Elevar, remolcar o sujetar siempre en línea recta entre ambos ganchos y/o pasador tope.



Utilizar solamente pasadores tope originales. No utilice otros dispositivos de amarre (diferentes a los correspondientes pasadores tope del aparato) en orificios de alojamiento. No utilice un aparato cambiado sin haber consultado al fabricante. Está prohibido el uso del elevador para el transporte de personas.



No utilice el cable como cable de amarre (cable de eslinga).

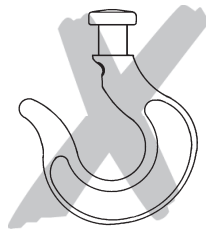


No haga nudos en los cables o alargue o acorte los cables mediante pinzas para cables, tornillos o accesorios similares. Los cables no deben ser reparados.



No pase o tire de los cables sobre bordes cortantes.

No se permite quitar el soporte de seguridad de los ganchos de transporte o de carga respectivamente.



No cargar los extremos de los ganchos. El dispositivo de amarre debe estar siempre en la base del gancho.



No gire la carga, pues ni el cable y ni el gancho de la carga del aparato están concebidos para el giro de la carga suspendida. Si se tuviese que realizar un giro, según el uso previsto, tendrían que utilizarse dispositivos antitorceduras o debería consultarse con el fabricante. Los cables no se pueden torcer.

Tener en cuenta que el pasador tope se introdujo totalmente mediante receptores y que está asegurado con pasador elástico.

Si hubiese que amarrar la carga remolcada/sujetada/elevada mediante un gancho al pasador tope, habría que tener en cuenta obligatoriamente que el pasador tope encaje correctamente en el suelo del gancho y que el gancho seleccionado no sea muy grande.

Durante el uso del aparato, el extremo suelto del cable durante vaciado/descarga y el extremo del gancho durante elevación/remolque no pueden alcanzar el aparato.

El extremo suelto del cable no se puede utilizar para amarrar carga.

Ninguno de los orificios de alojamiento de los pasadores tope se puede utilizar para amarrar ganchos, cables, cadenas o cuerdas.

La palanca de apertura de la mordaza no se puede accionar cuando el aparato está cargado.

Si el elevador contiene carga, se prohíbe accionar las palancas de cierre del cable y de repliegue del cable al mismo tiempo.

Sólo se puede transportar una carga cada vez con este dispositivo de elevación.

No toque las piezas móviles.

No permita que el aparato caiga desde una gran altura. Depositar siempre debidamente sobre el suelo.

El aparato no debe ser utilizado en atmósferas potencialmente explosivas.

MONTAJE

Comprobación del punto de amarre

El punto de amarre para el elevador debe seleccionarse teniendo en cuenta que la estructura sobre la que se tiene que montar sea lo suficientemente estable y se pueda asegurar la resistencia a las fuerzas previstas.

También hay que tomar en consideración que el aparato con carga se pueda dirigir libremente, ya que en caso contrario podrían surgir cargas adicionales no soportables.

La selección y medición de la estructura adecuada es responsabilidad del usuario.

ATENCIÓN: Durante la utilización del elevador junto con piñones de retorno (principio de polipasto), podría ejercerse un aumento del peso de carga en la estructura.

INSPECCIÓN ANTES DEL PRIMER USO

Antes del primer uso, antes de la nueva puesta en marcha y tras cambios sustanciales, el personal* autorizado tiene que inspeccionar el producto, incluida su estructura. Dicha inspección comprende una inspección visual y funcional. Esas inspecciones deben asegurar que el elevador se encuentra en estado seguro, está montado debidamente y listo para su utilización así como que, dado el caso, se detecten daños o defectos y se solucionen.

*Sería persona cualificada aquella que, por ejemplo, se dedicase a los trabajos de mantenimiento del fabricante o del proveedor. Sin embargo, la empresa también puede encargar estas inspecciones al personal especializado formado para estos trabajos.

ATENCIÓN: Si se utilizan cables de acero, hay que llevar guantes de protección.

INSPECCIÓN ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO

Antes de comenzar cada trabajo, hay que comprobar el medio de carga, la instalación y la estructura en cuanto a defectos y errores visuales como, por ejemplo, deformaciones, roturas, desgaste y corrosión. Además, hay que comprobar los frenos y que el aparato y la carga estén correctamente suspendidos.

Comprobar función de frenado

Antes de iniciar el trabajo, hay que verificar el funcionamiento del freno obligatoriamente: Asimismo, hay que elevar, remolcar y sujetar con el aparato una carga en una distancia pequeña y volver a bajar o descargar, según corresponda. Al soltar la palanca manual tiene que mantenerse la carga en cualquier posición.

Esta comprobación también debe garantizar que el mecanismo de frenado no se congela a temperaturas bajo cero. Debe repetirse dos veces, como mínimo, antes de empezar con el trabajo siguiente.

ATENCIÓN: En caso de avería del funcionamiento de los frenos, debe ponerse fuera de servicio el aparato y hay que ponerse en contacto con el fabricante.

Comprobación del elevador

Tener en cuenta lubricar suficientemente la mecánica. Cuando se pueda, antes de comenzar cada trabajo y, si fuese necesario, durante el proceso de trabajos largos, lubricar las mordazas de apriete con aceite de motor espesa. Durante su realización, mover varias veces las palancas de cierre del cable y de repliegue del cable.

Comprobación del punto de amarre

El punto de amarre para el elevador debe seleccionarse teniendo en cuenta que la estructura sobre la que se tiene que montar sea lo suficientemente estable y se pueda asegurar la resistencia a las fuerzas previstas.

Hay que tomar en consideración que el aparato con carga se pueda dirigir libremente, ya que en caso contrario podrían surgir cargas adicionales no soportables.

La selección y medición de la estructura adecuada es responsabilidad del usuario.

ATENCIÓN: Durante la utilización del elevador junto con piñones de retorno (principio de polipasto), podría ejercerse un aumento del peso de carga en la estructura.

Comprobación del cable

ATENCIÓN: Si se utilizan cables de acero, hay que llevar guantes de protección.

Hay que comprobar el cable ante posibles defectos externos, deformaciones, torceduras, roturas de hilos o cordones individuales, contusiones, rajaduras, oxidación (p. ej., corrosión), fuerte sobrecalentamiento y fuerte deterioro de las uniones de los extremos del cable (p. ej., de los casquillos de compresión). Los daños de los cables pueden conllevar averías en el funcionamiento y daños permanentes en el cable. Los hilos de cable salientes o rotos pueden provocar lesiones. Si se comprobase la presencia de daños, incluso aunque parezcan pequeños (todavía no conllevarían recambio), se tendría que acortar los plazos de las inspecciones.

Comprobación del gancho de transporte y de carga

Hay que comprobar el gancho de transporte y de carga ante posibles roturas, deformaciones, daños, deterioro y corrosión. El soporte de seguridad debe funcionar totalmente.

Comprobación del pasador tope

Hay que comprobar el pasador tope ante posibles roturas, deformaciones, daños, deterioro y corrosión.

Comprobación del funcionamiento

Antes del uso, hay que comprobar el funcionamiento correcto sin carga del engranaje del cable.

FUNCIONAMIENTO / USO

Montaje, mantenimiento, servicio

El montaje, mantenimiento o el servicio independiente del elevador solamente podrán realizarlo personas autorizadas que conozcan el aparato. Tienen que haber sido autorizadas por la empresa para el montaje, mantenimiento o accionamiento del aparato. Además, el usuario debe conocer la normativa alemana sobre prevención de riesgos laborales (PRL).

Introducción del cable de acero

- Utilizar solamente cables originales Yale con el diámetro nominal adecuado para el elevador.

- El cable debe desenrollarse siempre en la posición del carrete para evitar que el cable quede atrapado, lo que podría dañar el cable.
- Colocar la palanca de cierre del cable y la palanca de repliegue del cable en la posición más adelantada (dirigidas hacia los pasadores tope).
- Tirar de la palanca de apertura de la mordaza en sentido de la flecha de manera que ésta se deslice por la pared de la carcasa hasta que se perciba el ruido que indica que ésta se ha encajado en la posición final (mordaza de apriete abierta). El cambio de posición de la palanca de apertura de la mordaza será considerablemente más sencillo si se coloca el aparato de canto en los pasadores tope y si, con ello, se presiona la palanca hacia abajo (cambiar la posición de la palanca solamente de forma manual; no golpear con un martillo).
- Colocar el extremo afilado del cable según tipo de aparato en el manguito de introducción del cable y empujar a través del sistema de mordaza de apriete hasta que llegue a la posición de trabajo.
- Volver a extraer del encaje final la palanca de apertura del apriete con un ligero golpe (cuidado, riesgo de lesión). Así, se cierran las mordazas de apriete y el aparato está listo para ser utilizado.

Activación del cable

Mediante el accionamiento de la palanca de apertura de la mordaza se abrirán las mordazas de apriete y el cable podrá pretensarse de forma rápida y cómoda. Además, se podrá tirar del aparato tras la finalización del trabajo.

ATENCIÓN: Accionar la palanca de apertura de la mordaza solamente en estado sin carga/sin tensar.

Aumento de la capacidad de carga mediante piñones de retorno (p. ej., bridas de cable de acero Yale)

Si la capacidad de carga nominal máxima en el cable directo no fuese suficiente, ésta podría aumentarse en el principio del polipasto mediante los piñones de retorno/las poleas del cable de acero. Así se reparte la carga en más eslingas de cable. En ello, hay que cumplir con las siguientes condiciones:

- Una persona cualificada tiene que establecer la capacidad de carga suficiente de los piñones de retorno.
- El piñón de retorno debe tener un dispositivo para evitar la abertura inesperada.
- El piñón de retorno debe tener el mismo margen de temperatura que el elevador.
- Use solamente ganchos con soporte de seguridad.
- El diámetro del piñón de retorno comprenderá, como mínimo, 12 veces el diámetro nominal del cable.
- La ranura del piñón de retorno comprenderá, como mínimo, 1,5 veces el diámetro nominal del cable.
- El piñón de retorno estará equipado con un mecanismo de introducción de cable que asegure que, incluso en caso de que el cable pierda fuerza, se mantendrá en la ranura del piñón de retorno.

Elevar/remolcar/sujetar

- Colocar palanca manual o palanca manual telescópica en la palanca de cierre del cable y girar para asegurarla.
- Realizar movimientos de bombeo moviendo la palanca lo más posible.
- Tener en cuenta que el cable deje libre de obstáculos al aparato en el lateral del pasador tope.
- El cable sin carga, libre y ordenado tiene que conducirse al aparato (salida del cable al pasador tope). Un cable desordenado puede provocar averías en el funcionamiento y riesgo de la seguridad.

Bajar/descargar

- Colocar palanca manual o palanca manual telescópica en la palanca de repliegue del cable y girar para asegurarla.
- Realizar el proceso de bajada mediante movimientos de bombeo moviendo la palanca lo más posible.

Seguro de sobrecarga

Para evitar daños del elevador por fuerzas excesivas, se limita mediante pasador de seguridad la transmisión de fuerza que ejerce la palanca de cierre sobre el aparato. Éste corta la fuerza en caso de sobrecarga. También se puede montar otro pasador de seguridad (en el asa de la palanca manual o en el asa de transporte) bajo la carga. Eliminar restos del pasador con un mandril y fijar cuidadosamente un nuevo pasador de seguridad con un martillo. Use solamente pasadores de seguridad YALE originales. Con un pasador cortado, se puede descargar y bajar la carga en todo momento.

COMPROBACIÓN, MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

De acuerdo con las normas nacionales/internacionales de de seguridad y de prevención de accidentes y riesgos laborales, los elevadores tienen que

- según la evaluación de riesgo de la empresa usuaria;
- antes del primer uso;
- antes de la puesta en marcha tras haber estado parado;
- tras modificaciones fundamentales;
- ser inspeccionados, como mínimo, 1 vez anualmente por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de empleo correspondientes (p. ej., en el galvanizado) pueden necesitar cortos intervalos de comprobación.

Los trabajos de reparación solamente podrá realizarlos un taller especializado que utilice las piezas de recambio originales de Yale. La inspección (en general, inspección visual y comprobación del funcionamiento) tiene que comprender la totalidad y la efectividad de los dispositivos de seguridad así como el estado del aparato, del medio de carga, del equipamiento y de la estructura. En ello, se tendrán en cuenta daños, desgaste, corrosión y otros posibles cambios.

Documentar las puestas en marcha y las inspecciones que se realicen (p. ej., en el certificado de fábrica de CMCO).

Si se requiriesen, habría que demostrar los resultados de las inspecciones y de las debidas reparaciones realizadas. Si el elevador (a partir de 1 t de peso de elevación) estuviese montado a o en un mecanismo de transporte y se quisiese mover con el elevador una carga elevada en una o más direcciones, la instalación se consideraría como grúa y, en dicho caso, habría que efectuar más inspecciones.

Los daños por óxido deben corregirse con el fin de evitar la corrosión. Lubricar ligeramente las articulaciones y las superficies deslizantes. Limpiar el aparato en caso de acumulación de suciedad.

Tras 10 años, como máximo, hay que someter al aparato a una revisión general.

Sobre todo, la medida del cable de acero, del gancho de carga y del gancho de transporte así como del pasador tope requieren inspección.

ATENCIÓN: El cambio de piezas requiere obligatoriamente la inspección de una persona cualificada.

Inspección del cable de acero

- El cable de acero debe cambiarse inmediatamente cuando se haya roto totalmente un cordón o cuando el cable se haya deformado, doblado o cortado o si se daña o deteriora de cualquier otra forma.

- El cable de acero alcanza el momento de recambio si, debido a modificaciones estructurales a largas distancias, se ha reducido el diámetro del cable un 10 % o más en relación con la medida nominal.

- Asimismo, el cable de acero alcanza el momento de recambio si solo (incluso en algunos puntos) permite arrastrar/remolcar aumentando la fuerza mediante las mordazas de apriete del elevador.

Para el mantenimiento y la inspección del cable de acero hay que tener en cuenta la norma DIN 15020, hoja 2, «Fundamentos para engranajes de cables, supervisión y uso» así como las normativas nacionales e internacionales aplicables del país usuario.

- Un cable de acero que ha llegado a su punto de recambio debe sustituirse por un cable de acero de las mismas dimensiones e igual calidad.

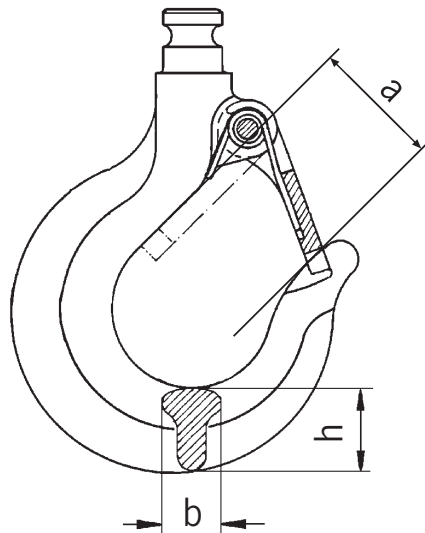
- Use solamente cables de acero Yaletnac originales con accesorios de acero y cordones de colores. El funcionamiento correcto se garantiza solamente con esos cables.

Mantenimiento del cable de acero

Limpiar la acumulación de suciedad de toda la longitud del cable de acero (también la parte que se encuentra en el elevador o en el dispositivo de elevación) al término de un día de utilización. Además, volver a lubricar ligeramente y prevenir de la corrosión.

Inspección del gancho de carga o de transporte

La inspección del gancho ante posibles deformaciones, daños, roturas superficiales, deterioros y corrosión debe realizarse según se requiera. Efectuar una vez al año, como mínimo. Las condiciones de servicio correspondientes pueden conllevar también intervalos de inspección más cortos. Los ganchos, que se rechacen según inspección, hay que sustituirlos por nuevos. No se permiten las soldaduras en ganchos, p. ej., para mejorar el deterioro. Hay que cambiar los ganchos de carga y/o de transporte si la apertura se ha ampliado un 10 % o si las medidas nominales han disminuido un 5 % por deterioro. Los valores nominales y los límites de desgaste deben tomarse de la tabla 3. Si se alcanza un valor límite, las piezas deben cambiarse.



Hakenmaße / Hook dimensions / Dimensions du crochet

Hakenöffnungsmaß / Hook opening	a _{nom.}	[mm]	100 %
Ouverture du crochet	a _{max.}	[mm]	110 %
Maß Hakenbreite / Hook width	b _{nom.}	[mm]	100 %
Largeur du crochet	b _{min.}	[mm]	95 %
Maß Hakendicke / Hook height	h _{nom.}	[mm]	100 %
Hauteur du crochet	h _{min.}	[mm]	95 %

Tab. 2**Inspección del pasador tope**

La inspección del pasador tope ante posibles deformaciones, daños, roturas superficiales, deterioros y corrosión debe realizarse según se requiera. Efectuar una vez al año, como mínimo. Las condiciones de servicio correspondientes pueden conllevar también intervalos de inspección más cortos. Un pasador tope, que se rechace según inspección, hay que sustituirlo por uno nuevo. No se permiten las soldaduras en el pasador tope, p. ej., para mejorar el deterioro. Sustituir el pasador tope, como máximo, cuando su diámetro sea un 5 % menos del diámetro nominal.

Anschlagbolzenmaße / Anchor bolt dimensions

Yaletrac		Y08/Y10ST	Y16/Y16ST	Y32/Y32ST
Anschlagbolzendurchmesser / Anchor bolt diameter	d _{nom.} [mm]	21,5	24,0	30,0
Anschlagbolzendurchmesser / Anchor bolt diameter	d _{min.} [mm]	20,4	22,8	28,5

Tab. 3**Las reparaciones solamente podrá realizarlas un taller especializado que utilice las piezas de recambio originales de Yale.**

Tras haber efectuado una reparación así como tras un extenso tiempo de servicio, hay que inspeccionar el elevador nuevamente antes de volver a ponerlo en marcha.

Las inspecciones debe disponerlas el usuario.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, INTERRUPCIÓN DEL SERVICIO Y ABASTECIMIENTO

Tener en cuenta los siguientes puntos durante el transporte del aparato:

- No volcar o lanzar el aparato; colocar siempre con cuidado.
- Quitar el cable del aparato.
- Transportar cable de acero de forma que no puedan enredarse ni formarse nudos (p. ej., en un carrete).
- Utilizar medio de transporte adecuado. Dirigir estos según las especificaciones locales.

Tener en cuenta los siguientes puntos durante el almacenamiento o la interrupción provisional del servicio:

- Almacenar el aparato en un lugar limpio y seco.
- Proteger el aparato, incluidas las piezas de montaje, de acumulación de suciedad, humedad y daños mediante cubiertas adecuadas.
- Proteger el gancho ante corrosión.
- Proteger el cable con lubricantes ante corrosión.
- Si tras apagar el aparato, hubiese que volver a ponerlo en marcha, una persona cualificada tendría que volver a inspeccionarlo antes de ponerlo en marcha.

Abastecimiento

Tras interrumpir el servicio, hay que suministrar o abastecer las piezas del aparato según las disposiciones legales de reciclaje.

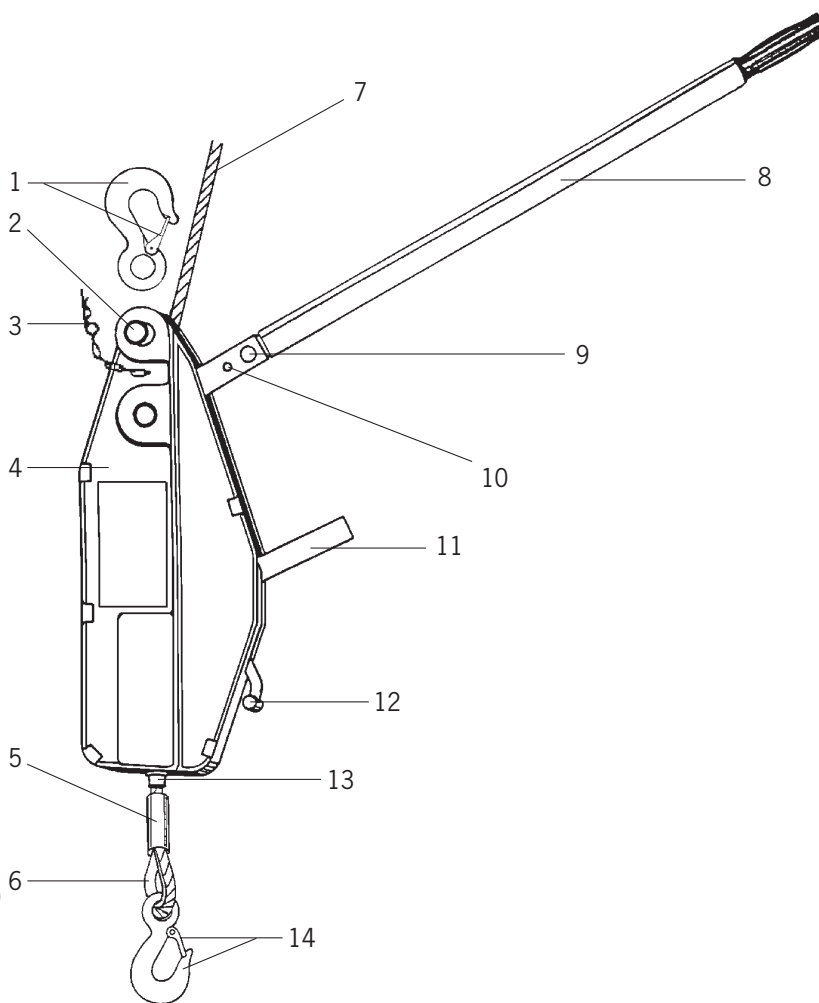
Si desea más información u otros manuales de instrucciones, descárguelos aquí www.cmco.eu.

Beschreibung

- 1 Traghaken mit Sicherheitsbügel
- 2 Anschlagbolzen
- 3 Federstecker
- 4 Gehäuse
- 5 Preßhülse
- 6 Seilkausche
- 7 Seil
- 8 Handhebel
- 9 Seilvorschubhebel
(Richtung - Heben)
- 10 Abscherstift
- 11 Seilrückzughebel
(Richtung - Senken)
- 12 Backenöffnungshebel
- 13 Seileinführungshülse
- 14 Lasthaken mit Sicherheitsbügel

Description

- 1 Top hook with safety latch
- 2 Anchor bolt
- 3 Retaining spring
- 4 Housing
- 5 Pressed sleeve
- 6 Thimble
- 7 Wire rope
- 8 Hand lever
- 9 Forward lever (lifting direction)
- 10 Shear pin
- 11 Reversing lever (lowering direction)
- 12 Clamping jaw lever
- 13 Rope entry sleeve
- 14 Load hook with safety latch



Modell / Model / Modèle		Y08 / Y10 ST	Y16 / Y16 ST	Y32 / Y32 ST
Tragfähigkeit (Nennlast) Lifting capacity (rated load) Capacité de levage (charge nominale)		[kg] 800 / 1.000	1.600	3.200
Seilvorschub pro Doppelhub unbelastet Rope advance per full stroke cycle Avance par manipulation av./ar. du levier sans charge		[mm] 60	60	40
Seilvorschub bei Nennlast Rope advance at rated load Avance à charge nominale		[mm] 55	54	34
Hebelkraft bei Nennlast Lever pull at rated load Effort sur le levier à charge nominale		[daN] 24 / 23	30 / 28	50 / 46
Seildurchmesser Wire rope diameter Diamètre du câble	d _{nom.} [mm] d _{min.} [mm]	8,4 7,6	11,5 10,4	16,0 14,4

Tab. 1

Mindest-Bruchkraft / Min. breaking load

Yaletrac	Y08/Y10ST	Y16/Y16ST	Y32/Y32ST
Seildurchmesser d / Rope diameter d [mm]	8,4	11,5	16,0
Seilaufbau / Cross section	6x19 M-WSC 1770BsZ	6x19 S-WSC 1770BsZ	6x25 F-IWRC 1770BsZ
Mindest-Bruchkraft / Min. breaking load [kN]	42,1	83,8	165,0
Anzahl der sichtbaren Drahtbrüche bei Ablegereife auf einer Länge von 6d Discard number of wire breaks per 6d	5	3	6
Anzahl der sichtbaren Drahtbrüche bei Ablegereife auf einer Länge von 30d Discard number of wire breaks per 30d	10	6	13

Tab. 4